

La proyección Emblemática en la Literatura*

Sagrario López Poza¹
Universidade da Coruña

Cuando fui invitada a participar en este Congreso, se me propuso como título de mi ponencia el que aparece en el programa, que si bien es bastante vago, se especificó que lo que se deseaba era un estado de la cuestión sobre el tema y sus posibilidades de futuro.

Como algunos de ustedes sabrán, en la primavera de este año salió publicado en la revista SIGNO un artículo mío en que se hace revisión del estado de la cuestión sobre los estudios de emblemática, atendiendo fundamentalmente a las dos áreas que principalmente se han ocupado en este país del tema: la Historia del Arte y la Literatura. Aunque no es fácil (ni deseable) establecer fronteras, el hecho de que haya precedido a la mía otra ponencia en que se atiende a la situación de la Emblemática en la Historia del Arte, me permite centrarme un poco más en el área a la que yo pertenezco, la Literatura del Siglo de Oro.

1. Introducción

Hasta hace unos quince años, quienes se acercaban a los libros de emblemas con ánimo de saber más del fenómeno cultural que los produjo encontraban grandes dificultades que a menudo les hacían abandonar sus pretensiones de proseguir indagando. Las obras eran bastante inaccesibles, a menudo conservadas en bibliotecas especializadas de fondo antiguo con restricciones de consulta, o en bibliotecas eclesiásticas con horarios caprichosos y sin facilidades de reprografía. Algunas de las obras son extremadamente raras, y para consultarlas había que viajar a donde se hallara el a veces único ejemplar que se conoce. Si se conseguía una copia en microfilm, se requería disponer de un lector reproductor adecuado para poder realizar una copia en papel y estudiar la obra. Suponiendo que el investigador perteneciera a una universidad, no resultaba fácil convencer a quienes gestionan las bibliotecas para que realizaran un gasto considerable en fuentes secundarias precisas para estudiar los emblemas: catálogos, obras de referencia, la revista publicada en New York *Emblematica* (que se edita desde 1986), o para que adquirieran la colección (o parte de ella) de libros de emblemas europeos editados de forma facsimilar como los de la *Emblematisches Cabinet* (Georg Olms) o la colección *Continental Emblem Books* de la editorial inglesa *The Scholar Press*. Otra posibilidad era adquirir las microfichas que comercializa la editorial holandesa IDC en la colección *Emblem Books*, pero en ellas sólo está una parte de las obras españolas, y comprar la colección entera supone un gasto muy elevado.

* Este trabajo se presentó en *I Congreso Internacional de Emblemática general* (Zaragoza, 13-17 de diciembre de 1999). Fue publicado en 2004, según se indica en la ficha que sigue, y sólo se han cambiado algunos enlaces a páginas de Internet para actualizarlas (en los casos que se ha podido) en diciembre de 2013, cuando se publica en Internet este trabajo.

López Poza, Sagrario, "La proyección emblemática en la Literatura", en *Actas del I Congreso Internacional de Emblemática General*, Guillermo Redondo Veintemillas, Alberto Montaner Frutos, María Cruz García López (Eds.), Zaragoza, Institución «Fernando el Católico» (C. S. I. C.), *Excma. Diputación de Zaragoza Zaragoza*, 2004, vol. III, pp. 1875-1907. ISBN 84-7820-704-X

¹ Es presidenta de la Sociedad Española de Emblemática y miembro del *Advisory Board* de la *Society for Emblem Studies*.

A estas dificultades de tipo material se han unido las de la formación de quien deseara estudiar los libros de emblemas, y aunque lo parezca, no es cuestión baladí. Se requieren conocimientos de latín, porque como es sabido los motes suelen estar en esta lengua y a menudo encontramos también los epigramas en ella, y conocer bien las peculiaridades de la poesía y la prosa en el Siglo de Oro, y son deseables conocimientos de Retórica, de Iconografía, de Bibliografía, de Historia, de Historia del libro... A ello ha de añadirse la lectura de una ingente cantidad de artículos y trabajos que en los últimos veinte años se han producido en Europa y América en torno a teoría sobre el género, metodología, etc... El desafío es tan grande que realmente había que tener mucho tesón y una gran afición para salvar estas dificultades, sobre todo teniendo en cuenta que el material de estudio (los libros de emblemas españoles) no son precisamente la flor y nata de la emblemática europea. El investigador se arriesgaba, además, a que sus trabajos no fueran apreciados por sus colegas de área, porque en Historia del Arte suele considerarse la Emblemática como algo marginal, y lo mismo ha sucedido para los de Literatura. Esas han sido las causas por la que sólo alguna *rara avis* exquisita se acercó a estos estudios antes de 1985.

A pesar de estos obstáculos, comunes para buena parte de investigadores de otros países, desde hace quince años han ido cambiando las cosas. En Estados Unidos, Canadá y Europa se han creado grupos de investigación dotados que han producido una importante cantidad de trabajos bibliográficos, de estudios sobre metodología, de precisión sobre el género, de indagación en fuentes de los lemas, las *picturae* y los temas de un importante número obras. Se ha indagado sobre los autores, se han realizado ediciones facsimilares y, en los últimos tiempos, se ha abordado la digitalización y puesta en la red de bibliotecas virtuales. Los centros más activos en estudios emblemáticos son la Universidad de Toronto, con Peter M. Daly al frente del ambicioso proyecto *Index emblematicum*; la Universidad de Minnesota, con el profesor Ayers Bagley, que organiza encuentros periódicos de carácter internacional; la Universidad de Tennessee at Chattanooga, con Pedro F. Campa, y el Holy Cross College, con los profesores John T. Cull y el padre Vodoklys. En la Universidad de Western Michigan, Kalamazoo, lleva 30 años celebrándose la conferencia sobre estudios medievales y en ella se han presentado algunos de los más interesantes trabajos de Emblemática.

En el viejo continente los centros donde se han concentrado más investigaciones en torno a la Emblemática son la Universidad de Utrecht (Holanda), donde se ha venido desarrollando el proyecto *Erasmus* sobre el emblema en Europa bajo la dirección del profesor Bernhard Scholtz. Otros centros muy activos en estos estudios son la Universidad de Glasgow, en cuya biblioteca se conserva una de la más interesantes y ricas colecciones de libros de emblemas del mundo (la *Stirling Maxwell Collection*) y donde personas como Alison Adams y Stephen Rawles realizan interesantes proyectos bibliográficos. Otra universidad escocesa, la de Strathclyde, se ha destacado por los trabajos y reuniones coordinados por Michael Bath.

Cada tres años se celebra un encuentro internacional de la *Society for Emblem Studies*, donde se exponen las líneas últimas en la investigación sobre el tema. Los más destacados han tenido lugar en Glasgow, Pittsburg, Lovaina y el último encuentro (*Fifth International Emblem Conference*) se celebró en agosto de 1999 en Múnich (Alemania). Tenemos el encargo de organizar el VI en la Universidade da Coruña en el año 2002.

En los congresos aludidos las áreas más implicadas son las de Literatura, Historia del Arte y Bibliografía. En España los estudios de Emblemática se iniciaron de la mano del catedrático de Historia del Arte de la Universidad de Valencia, tristemente desaparecido en 1995, Santiago Sebastián, quien con su entusiasmo consiguió interesar vivamente a discípulos o seguidores que luego han producido notables trabajos sobre el tema, de los

que da cuenta en este congreso Juan Francisco Esteban Lorente. Los historiadores de la Literatura han tardado mucho en España en apreciar el corpus español de libros de emblemas y en abordar un estudio sistemático de estas obras. Sólo hay un eminente pionero en el estudio de nuestros libros de emblemas y no es español: el profesor Karl Ludwig Selig, afincado en Estados Unidos, cuya tesis doctoral versó sobre la influencia de Alciato en España (*Notes on Alciato in Spain*, Universidad de Texas, 1955) y que durante muchos años produjo numerosos artículos que plasman su estudio de aspectos de la Emblemática española. En 1990 reunió varios de esos trabajos en el libro *Studies on Alciato in Spain*. En el campo de la Literatura, los trabajos más notables se deben a la catedrática de la Universidad de Zaragoza Aurora Egido y a Fernando Rodríguez de la Flor, así como los hispanistas Giuseppina Ledda, Christian Bouzy y Sebastian Neumeister.

1985 fue un año que indicaría que algo estaba cambiando en España en los estudios emblemáticos. La revista *Goya* publicó en octubre un número monográfico doble (187-188) que recogía una serie de trabajos importantes en este campo. Poco antes, se publicó un número especial de *Monteagudo*, 86 (1984) con interesante material. Otras revistas, *Traza y Baza*, y luego *Ars longa*, bajo los auspicios de Santiago Sebastián, dedicó una importante parte de su producción a difundir estudios realizados sobre el tema que nos ocupa. Otras publicaciones de interés se deben a Jesús María González de Zárate, que ha publicado en cuatro números de *Lecturas de Historia del Arte* un importante número de trabajos relacionados con la Emblemática. En 1990, la revista francesa *Revue de Littérature Comparée* (256, 4) dedicó un número monográfico al tema con el título: *Les emblèmes en Europe*.

En 1989 se hizo perceptible el interés que estaban adquiriendo estos estudios en España en la serie de encuentros que se realizaron. El primero, con el título de "La Literatura en las Artes", se llevó a cabo en el Instituto de Estudios Iconográficos Ephialte, coordinado por Jesús María González de Zárate. Poco después se celebraron dos cursos de verano, uno en Santiago de Compostela "Imágenes simbólicas: emblemas e Historia del Arte" y otro en Santander, en la Universidad Menéndez Pelayo, con el título "La Emblemática: arte y Literatura". Algunos de las mejores conferencias de este curso se editaron en *Lecturas de Historia del Arte*, II (1990), del Instituto de Estudios Iconográficos Ephialte de Vitoria.

Dos años después de estos encuentros, el Instituto de Estudios Turolenses celebró *el I Simposio Internacional de Emblemática* entre el 30 de septiembre y el 2 de octubre de 1991. Hubo en este simposio masiva presencia de Historiadores del Arte. Las actas recogen los interesantes trabajos presentados y están editadas por el Instituto de Estudios Turolenses en 1994. Pasados tres años de aquella reunión, en septiembre de 1994, coordiné en la Universidade da Coruña otro encuentro con el deseo de involucrar de manera más directa a los historiadores de la Literatura en los estudios emblemáticos: *el I Simposio Internacional de Literatura Emblemática Hispánica*, cuyas actas fueron editadas por el Servicio de Publicaciones de la Universidade da Coruña en el año 1996. Contienen 34 trabajos que van desde la génesis del emblema, su utilización en la fiesta pública y la arquitectura efímera, en el sermón barroco, sus relaciones con el Petrarquismo, con la Numismática, sus vínculos con tratados humanísticos, o su influencia en autores como Lope, Calderón o Góngora. Otros trabajos se centran en emblemistas españoles, como Saavedra Fajardo, Sebastián de Covarrubias, Juan de Borja, o emblemas manuscritos que no llegaron a imprimirse. En diciembre de 1996, se celebraron en Cáceres las *Jornadas Relaciones entre texto e imagen en la Edad Moderna y Contemporánea*, coordinadas por José Julio García Arranz y Javier Pizarro, de las cuales, lamentablemente, no se han editado las actas. Este año de 1999 ha sido muy prolífico en encuentros sobre el tema. En mayo (días 26-28) se celebró en la Universidad de Navarra el Congreso Internacional

Emblemática en el Siglo de Oro, organizado por Ignacio Arellano (grupo GRISO) y Concepción García Gaínza, del Departamento de Arte. Las actas ya están en prensa y saldrán en breve en la editorial Akal, con trabajos que estudian el emblema tanto desde la perspectiva del Arte como de la Literatura. Poco después del congreso internacional de Múnich al que hemos aludido, tuvo lugar en Benicàssim (Castellón) el *III Simposio Internacional de Emblemática Hispánica: Del libro de emblemas a la ciudad simbólica*, entre los días 30 de septiembre y 2 de octubre, coordinado por Víctor Mínguez con el patrocinio de la Universitat Jaume I. Participaron miembros de 26 universidades y centros de investigación españoles, italianos, franceses, mexicanos y estadounidenses que presentaron veinte ponencias y 24 comunicaciones. Las actas con 43 de los trabajos podrán leerse a comienzos del año 2000 en el libro titulado: *Del libro de emblemas a la ciudad simbólica*, en dos tomos, editado por la Universitat Jaume I en su colección "Humanidades". El próximo congreso se celebrará en Palma de Mallorca, en octubre del año 2001 coordinado por Antonio Bernat Vistarini.

En el Simposio celebrado en Teruel se constituyó la Sociedad Española de Emblemática, que presidió desde entonces Santiago Sebastián, aunque no llegó a constituirse de manera oficial. En la reunión de A Coruña, se acordó formalizar la sociedad y por ello, el 16 de mayo de 1995, en Alcalá de Henares, se constituyó oficialmente la *Sociedad Española de Emblemática*, se redactaron sus estatutos y se nombró un comité directivo. El ánimo de la Sociedad es mantener vivo el interés por este tipo de estudios multidisciplinares, informar mediante un boletín periódico sobre encuentros, publicaciones, trabajos o proyectos en marcha, congresos, tesis en curso, etc. así como por medio de la página web de la sociedad:

<<http://emblematica.es/>>

2. Revisión bibliográfica

En los últimos treinta años se ha ido acumulando una importante bibliografía sobre Emblemática. La página web en Internet del *Grupo de investigación sobre Literatura Emblemática Hispánica* de la Universidade da Coruña² ofrece unas setecientas fichas distribuidas en tres bloques: Repertorios, Ediciones y Estudios. Desde que está en la red (1996) ha recibido muchos elogios por parte de los investigadores internacionales, porque aunque su objetivo principal se centra en la bibliografía relativa a la Emblemática Hispánica, incluye también toda la bibliografía de la que el equipo tiene noticia de fuera de nuestras fronteras. Por ejemplo, allí se pueden encontrar todos los artículos publicados en la revista norteamericana *Emblematica* desde su primer número (1986). Otra sección muy consultada es la de *novedades bibliográficas*, que indica lo último que se ha publicado sobre el tema. En el V congreso de la Society for Emblem Studies (Múnich, agosto, 1999) el equipo recibió públicamente el reconocimiento de la comunidad internacional en la asamblea general, y se elogió que fuera, de entre las varias páginas sobre Emblemática activas, la que está más actualizada.

Aunque en otro trabajo ya publicado ofrezco una bibliografía comentada, dado que en esta ocasión se me ha pedido precisamente tratar de las aportaciones bibliográficas de mayor importancia, repetiré algunos de los comentarios ya hechos y añadiré los relativos a nuevas aportaciones desde 1996.

2.1. Repertorios

² <http://rosalia.dc.fi.udc.es/emblematica>

Durante mucho tiempo, quienes se interesaban por la Emblemática dispusieron de la obra de Mario PRAZ, *Studies in Seventeenth Century Imagery*, publicada en 1939 en Roma, y cuya segunda edición (Roma, Edizione di Storia e Letteratura, 1964) y la de 1974, ofrecen en su bibliografía unos seiscientos autores, la mayoría de los cuales produjo más de un libro de emblemas, que además, eran a menudo objeto de ampliaciones, reediciones y traducciones a distintas lenguas. El vol. II ofrece también una importante lista cronológica de libros de emblemas, a cargo de Hilary M. J. SEYLES. Lamentablemente, la versión en español del trabajo de Praz: *Imágenes del Barroco (estudios de emblemática)*, Madrid, Ediciones Siruela, 1989, no incluye esa bibliografía. A este importante trabajo se fueron añadiendo *addendas* de Karl Ludwig SELIG: "Addenda to Praz Bibliography of Emblem Books", *Modern Language Notes*, LXX, 1955, pp. 599-601; H. L. GUMPERT y M. PRAZ: "Emblem Books not Listed by Praz" (*Folium*, I (1951) pp. 12-14; 102-104; 145-147.

Otro investigador al que debemos mucho es John LANDWEHR, que ha producido un importante número de repertorios que recopilan libros de emblemas, de divisas, de entradas ceremoniales en los Países Bajos, de fábulas... Aunque se centra principalmente en los Países Bajos y Alemania, su libro: *French, Italian, Spanish, and Portuguese Books of Devices and Emblems 1534-1827. A Bibliography*, Uthecht, Haentjens Dekker & Gumbert Utrecht, 1976 es de capital importancia para nosotros. Es una excepcional bibliografía con casi 800 entradas descritas, muy buenos índices y bibliografía secundaria. Otra de sus obras principales es la que publicó en 1970: *Emblem Books in The Low Countries, 1554-1949. A Bibliography*, por la misma casa editorial, con la descripción de más de 750 libros de emblemas.

Otro instrumento de trabajo muy importante es la obra de Arthur HENKEL y Albrecht SCHÖNE, *Emblemata Handbuch zur Sinnbildkunst des XVI. und XVII. Jahrhunderts*, Stuttgart, 1967 (accesible en una versión más barata y manejable desde 1998). Se trata de una enciclopedia o antología de ilustraciones de 47 libros europeos de emblemas y empresas; de 26 de ellos se reproducen todas las *picturae*, y de 21 se ofrece una selección. Entre los libros escogidos para reproducir el mote o lema, la *pictura* o imagen y el epigrama originales, con un resumen del sentido en alemán, están los españoles: Juan de Borja (las 101 *Empresas morales* de la segunda edición de la obra, 1680), Sebastián de Covarrubias (los 300 *Emblemas morales*, 1610), Juan de Horozco (los 100 *Emblemas morales*, 1589), las 101 empresas de Diego de Saavedra Fajardo, en su ed. de Amsterdam, 1659, y 58 de las 60 *Emblemas moralizadas* de Hernando de Soto (1599). Como es un repertorio temático y en el que prima el interés iconográfico, los emblemas españoles están mezclados con los otros europeos en diversas lenguas, atendiendo a motivos que atañen a los cuatro elementos (tierra, agua, fuego, aire), la flora, la fauna, el mundo del hombre, alegorías, mitología y temas bíblicos.

Al profesor de la Universidad de Santiago de Compostela José Manuel DÍAZ DE BUSTAMANTE, especialista en latín medieval y también buen conocedor de la Emblemática, debemos *Instrumentum emblematicum*, Hildesheim, Georg Olms, 1991, 2 vols., que constituyen otra importante ayuda para el investigador, no sólo de Literatura Emblemática, sino de toda la erudición medieval (donde están las raíces de este género) y del Siglo de Oro. La obra, redactada en inglés y publicada en Alemania, presenta 20.000 *lemmata* latinos en orden alfabético que proceden de diecisiete obras, todas de carácter emblemático, de los siglos XVI y XVII. Los *lemmata* ofrecidos son fragmentos sacados del contexto de obras clásicas (Virgilio, Ovidio y Horacio principalmente) y convertidos en "conceptos emblemáticos": citas, adagios, expresiones que una vez extraídas del texto original gozaron de vida independiente. Este repertorio sirve para localizar y verificar

lemmata que proceden de fuentes clásicas que fueron muy familiares para la gente instruida de la Edad Media y los Siglos de Oro. Mientras que la obra de Henkel y Schöne presenta un índice de motes por orden alfabético de la primera palabra, en esta obra hay tres entradas para cada consulta: la forma léxica del verbo, nombre o adjetivo principal, luego la forma declinada tal como aparece en el *lemma* y, finalmente, una lista de lugares en que el *lemma* puede encontrarse en las obras analizadas.

La principal bibliografía sobre libros de emblemas españoles se debe al investigador cubano afincado en Estados Unidos Pedro CAMPA, profesor de la Universidad de la Universidad de Tennessee at Chattanooga: *Emblemata Hispanica. An Annotated Bibliography of Spanish Emblem Literature to the Year 1700*, Durham and London, Duke University Press, 1990. Su repertorio bibliográfico (en inglés) comprende la producción de Emblemática hispánica publicada entre 1549 y 1700. Se estructura en dos secciones: "Primary Sources" y "Secondary Sources", seguida por tres apéndices (de obras perdidas, de obras que suelen incluirse en repertorios bibliográficos de Emblemática y de relaciones festivas que contienen material emblemático) y una serie de índices de ejemplares examinados, lugares de edición, fechas, impresores, editores, artistas grabadores, dedicatorias, onomástico y temático. Incluye en la sección de fuentes primarias la descripción bibliográfica, localización y signatura en alguna de las 129 bibliotecas cuyos catálogos ha explorado; incluye las traducciones al español o las ediciones hechas por españoles de los *Emblemas de Alciato*, de libros de emblemas en español, traducciones al español de libros en otras lenguas, libros de emblemas escritos por españoles en otras lenguas y ediciones políglotas en que una de las lenguas es el español. Aporta, además, una importante bibliografía de fuentes secundarias en varias secciones que incluyen no sólo estudios sobre la emblemática, sino sobre áreas adyacentes, como Mitografías, tratados de Numismática, repertorios de símbolos, bestiarios, libros de proverbios y apotegmas, Arte efímero... En suma, podemos decir que es un instrumento fundamental no sólo para el estudio de la Emblemática española, sino para el Historiador del Arte y la cultura en general de los Siglos de Oro. Como todo trabajo de bibliografía, no es una obra cerrada; su autor tiene ya dispuesta una amplia *addenda et corrigenda* que saldrá publicada en uno o dos números de la revista *Emblematica*.

También es de gran utilidad el catálogo de la más rica colección de emblemas del mundo, la Stirling Maxwell, que se encuentra en la Biblioteca de la Universidad de Glasgow. El catálogo, con 1.777 entradas, lo redactado Hester M. BLACK y fue revisado posteriormente por David Weston: *A Short Title Catalogue of the Emblem Books and Related Works in the Stirling Maxwell Collection of Glasgow University Library (1499-1917)*, Aldershot, Scolar Press, 1988. A él puede accederse ahora por Internet:

<<http://www.gla.ac.uk/services/specialcollections/collectionsa-z/stirlingmaxwellcollection/>>

Otras bibliotecas que conservan importantes fondos emblemáticos tienen a veces catálogos, aunque sólo sean en forma abreviada, de este tipo de obras, como la Herzog August Bibliothek, de Wolfenbüttel (Alemania), cuyo catálogo de 800 libros de emblemas se publicó en el *Wolfenbütteler Barok-Nachrichten*. También la Universidad de Illinois en Urbana tiene una colección de 600 obras catalogadas.

Recientemente, otra obra de referencia de gran interés se ha sumado a las anteriores. Se trata de la *Enciclopedia de Emblemas españoles ilustrados*, de los profesores Antonio BERNAT VISTARINI y John T. CULL (Madrid, Akal, 1999). Es un repertorio iconográfico, al estilo del de Henkel y Schöne al que se le añaden otros campos de información: motivo primario (lista alfabética de motivos iconográficos principales de cada ilustración), imagen (descripción breve de la *pictura*), autor, lema con su traducción, fuente del emblemista, antecedente literario, subscriptio, comentario y lista de palabras claves. A estos campos que acompañan a cada emblema se suman cuatro índices, un

glosario en inglés y un disco CD-ROM que sirve para PC / Macintosh con las ilustraciones digitalizadas de las imágenes. Este disco contiene, además, el texto del trabajo en dos archivos: uno en inglés y otro en español.

En el ámbito norteamericano, la iniciativa más notable en el campo bibliográfico es el primer volumen de la bibliografía de libros de emblemas de jesuitas realizado por el profesor Peter M. DALY y el Padre jesuita Richard DIMLER, publicada por la editorial McGill-Queen's University Press (el libro forma parte de la serie *Corpus librorum Emblematicum*, también publicado por Daly en colaboración con otros autores, dependiendo del volumen). Hasta ahora se han publicado ya ejemplares sobre Alciato -dos volúmenes- y otros dos de la tradición emblemática inglesa.

Al Padre Dimler se deben también varios repertorios bibliográficos importantes sobre la producción de auotes de emblemas jesuitas (pueden verse las fichas en la página web citada arriba).

Y aunque no se trate de obras actuales, son imprescindibles para todo estudioso de la emblemática dos instrumentos capitales: el *Mundus symbolicus* de Filippo Picinelli y los *Hieroglyphica* de Pierio Valeriano. Del primero puede adquirirse una edición facsimilar de 1979 (Hildesheim & New York, Georg Olms) hasta que no consigamos tener todos los volúmenes traducidos al español por el proyecto llevado a cabo en el Colegio de Michoacán, que está bastante avanzado³. De la obra de Giovanni Pierio Valeriano no conocemos ninguna edición facsimilar, aunque sí en microficha de IDC. Es muy esperanzador otro proyecto en marcha en la Universidad de Málaga, subvencionado por el Ministerio de Educación y Cultura, dirigido por Francisco J. TALAVERA ESTESO, con el que colaboran otras cuatro personas, que llevarán a cabo la traducción y edición de los *Hieroglyphica* de Pierio Valeriano en un tiempo aproximado de unos dos años y medio a partir del 2000.

2.2. Ediciones

Disponemos de algunas colecciones que han realizado ediciones facsimilares, aunque muy pocas de autores españoles, como la colección de la casa alemana Georg Olms titulada *Emblematisches Cabinet*. Más fortuna han tenido nuestras obras en la editorial británica *The Scolar Press*, que en su colección de "Continental Emblem Books" ha reproducido en forma facsimilar algunos libros de emblemistas españoles. Otro acceso a las fuentes primarias puede hacerse con la importante colección de microfichas *Emblem Books*, comercializada por la casa holandesa IDC, en que se reproducen casi 1.000 libros de emblemas en todas las lenguas, entre las que está una parte importante de las obras españolas. Aunque estas microfichas resultan caras, permiten acceder a obras que, en su mayoría, son de difícil acceso en bibliotecas. Recientemente, esta casa comercial ha editado impreso y en CD-ROM la rica colección de *Affixiones* de los jesuitas de Bruselas. La forma digitalizada permite acceder al rico colorido de las acuarelas de estos carteles destinados a la decoración efímera festiva.

En España también se han realizado algunas ediciones facsimilares: las *Empresas morales* de Juan de Borja, las *Emblemas moralizadas* de Hernando de Soto, los *Emblemas*

³ El Colegio de Michoacán (Centro de estudio de las Tradiciones) lleva a cabo un ambicioso e interesante trabajo: la traducción de la obra de Filippo Picinelli *Mundus symbolicus*, compilación enciclopédica del siglo XVII que describe y cita unos 7.000 emblemas, aunque sólo presenta imagen de unos 45 (según las ediciones). El proyecto (CONACYT 26523-H) se propone primero realizar la traducción al español de los 25 libros de la obra y estudiar su influencia en las tradiciones emblemáticas del México colonial. Su coordinador es Eloy Gómez Bravo.

morales de Sebastián de Covarrubias (todas ellas editadas por Carmen Bravo-Villasante para la FUE). La segunda edición de *Idea de un príncipe político-christiano representada en cien empresas*, de Saavedra Fajardo (Milán, 1642) ha sido editada de forma facsimilar en dos ocasiones (1985 y 1994) por la Real Academia Alfonso X el Sabio de Murcia, con estudios introductorios de Rodrigo Fernández-Carvajal, Francisco Javier Guillamón Álvarez y Jesús María González de Zárate y existe otra de trescientos ejemplares numerados de la de Amberes de 1677-78, patrocinada por el Banco Ibérico (Madrid, Taurus, 1967). Este es, de nuestros emblemistas, el que más atención editorial ha despertado. Aparte de estas ediciones, de las que habitualmente conocemos como *Empresas políticas*, se han hecho ediciones del texto por Vicente García de Diego (1927-30 y 1959), A. González Palencia, con sus obras completas (1946); una antología de Manuel Fraga Iribarne (1972); Quintín Aldea Vaquero (1976) y Francisco Javier Díez de Revenga (1988) ya agotadas. Acaba de salir la primera edición anotada de las *Empresas políticas* de Saavedra Fajardo (edición, anotación y estudio introductorio de Sagrario LÓPEZ POZA) en ediciones Cátedra, 1999.

Las *Empresas morales* de Juan de Borja, en su primera edición, de cien empresas (Praga, 1581), ha sido objeto de edición y estudio por Rafael GARCÍA MAHÍQUES, para el Ayuntamiento de Valencia (1998), en dos volúmenes, uno con la edición textual completa y otra con el estudio.

Hay también ediciones parciales, no facsimilares, de las *Empresas sacras* de Núñez de Cepeda (Rafael García Mahíques) y de los *Emblemas regio-políticos* de Solórzano Pereira (por González de Zárate), ambas ediciones parciales para editorial Tuero. De los *Emblemas* de Alciato, en la versión castellana que elaboró Bernardino Daza Pinciano en 1549, existe una edición no facsimilar de Manuel Montero Vallejo y Mario Soria para Editora Nacional, de 1975. También disponemos de la edición parcial moderna de Santiago Sebastián, con una excelente traducción de los epigramas latinos por Pilar Pedraza, y prólogo muy interesante de Aurora Egido para editorial Akal (1985). Otras ediciones son: Baltasar Álamos Barrientos, *Aforismos al Tácito español*, ed. de J. A. Fernández Santamaría, Madrid, 1987; Francisco Gómez de la Reguera, *Empresas de los reyes de Castilla y de León*, ed. y estudio de César Hernández Alonso, Valladolid, Universidad, 1990; Cristóbal Pérez de Herrera, *Amparo de pobres*, ed. de Michel Cavillac, Madrid, Espasa Calpe, 1975 (Clásicos Castellanos) y otra antigua edición de los *Enigmas*, Madrid, Atlas, 1943.

Hasta ahora, las ediciones realizadas por historiadores del Arte suelen ser parciales; reproducen por lo general el mote, la *pictura* y el epigrama, pero la declaración o glosa se resume y adapta, atendiendo sólo a los posibles símbolos que afectan a la iconografía. Si bien resultan útiles en el ámbito del Arte, para los filólogos quedan mancadas de una parte importante, aunque a veces resulte pesada, de la declaración en prosa, que suele contener mucha erudición libresca.

Sabemos que están actualmente en preparación las siguientes ediciones: Pedro Campa trabaja en una facsimilar (aunque utilizando varios ejemplares distintos por no haber hallado uno completamente perfecto) de una de las obras más interesantes y desconocidas, los *Emblemas morales* de Juan de Horozco que publicará AMS Press de New York. Por mi parte, estoy trabajando en una edición anotada de esta obra desde hace años, así como de otra obra del mismo autor extremadamente rara: *Sacra Symbola*, que realizo en colaboración con Cirilo García Román. También se editará muy pronto bajo mi cuidado una parte de la suma imprescindible de Emanuele Tesauro *Il canocchiale aristotelico*, tratado de retórica de capital importancia en el Barroco. La parte que se editará exenta, en español, siguiendo la traducción del siglo XVIII de Miguel de Sequeiros,

es la que él denomina *Agudezas de los símbolos*, en que presenta amplia preceptiva sobre la composición de emblemas, empresas, divisas, etc.

2.3. Estudios

En Norteamérica, tal vez los trabajos más importantes publicados recientemente hayan sido *Emblematic Structures in Renaissance French Culture*, por el profesor Daniel RUSSELL (University of Toronto Press, 1995) y *Achille Bocchi and the Emblem Book as Symbolic Form*, por Elizabeth Sue WATSON (Cambridge University Press, 1995). El manual del profesor Heckscher *The Princeton Alciati Companion* (Garland Publishing Ins, 1989), continúa siendo una buena herramienta de trabajo para los estudios de la historia editorial del libro de Alciato. La profesora Virginia WOODS CALLAHAN continúa trabajando, pese a su avanzada edad, sobre los "arbores" de Alciato, un proyecto que esperamos empiece a publicar en forma de artículos. La profesora Peggy MUÑOZ SIMMONDS, recientemente fallecida, publicó un estudio sobre los planteamientos emblemáticos en el Cimbelino de Shakespeare: *Myth, Emblem and Music in Shakespeare's Cymbeline* (Universidad de Delaware, 1992). AMS Press se ocupa de las actas del Congreso Emblemático celebrado en la Universidad de Minnesota, dirigido por el profesor Ayers BAGLEY en 1995 sobre el emblema y la pedagogía.

En el ámbito holandés, la edición de Otto van Veen (Vaenius) del *Amorum Emblemata* con los textos políglotas, por el profesor Karel PORTEMANN (Scolar Press, 1994) contiene una introducción muy completa para el estudio de Vaenius en los Países Bajos y es de gran interés para la tradición española. El libro de Porteman *Inleiding tot de Nederlandse Emblemataliteratuur* (Groningen, 1977), que constituye el estudio más completo de la emblemática en los Países Bajos, está en proyecto de traducción al inglés, lo que será de gran ayuda. Este profesor ha editado recientemente las actas del congreso internacional celebrado en el año 1996 en Lovaina, y se ocupa de ediciones de obras belgas y holandesas de los siglos XVI y XVII en colaboración con la casa Brepols. En colaboración ha publicado recientemente *The Emblem Tradition in the Low Countries*, eds. John Manning, Karel Porteman, Van Vaeck, Brepols, 1999.

También es digna de considerarse la obra de Paul P. RAASVELD *Pictura, Poesis, Musica* (Facultad de Letras, Universidad de Utrecht, 1996) sobre las manifestaciones musicales en los libros de emblemas. Otra aportación de Holanda ha sido la bellísima edición facsímil (1862) de Jacob Cats, cuyas obras completas emblemáticas ilustradas se han publicado en gran formato en 1994. En la Facultad de Literatura Comparada de Groningen, el profesor Bernhard SCHOLZ, que ha publicado artículos sobre Alciato, Benedictus van Heften y Romer Visser.

Los trabajos británicos recientes más importantes son los de Alan YOUNG y Michael BATH. El primero ha publicado en la serie de Daly *Index Emblematicum* un opúsculo acerca de las empresas de las banderas de la Guerra Civil inglesa en el siglo XVII, que culminaron con la ejecución de Carlos I. Bath ha publicado el estudio *Speaking Pictures. English Emblem Books and Renaissance Culture* (London, Longman, 1994). Es el estudio de conjunto más completo de la emblemática inglesa desde la publicación del de Rosemary Freeman hace treinta años. En colaboración con Daniel S. Russell, ha publicado recientemente: *Deviceful settings: The English Renaissance Emblem and its contexts* (AMS Press, New York, 1999).

De la emblemática italiana se ocupan las profesoras Mauda GREGOL-RUSSO y Liana de GIROLAMI CHENEY. La primera es conocida por su libro *L'impresa come ritratto del Rinascimento* (Napoli, Loffredo, 1990). La segunda, trabaja sobre Giorgio Vasari y ha publicado recientemente un estudio con Potomac Press acerca del contenido emblemático

de los programas decorativos de este pintor. También se ha ocupado de las empresas utilizadas por académicos y sobre el Neoplatonismo en Italia.

En Alemania, la tesis de Sabine MUNDESHEIM acerca de Daniel Cramer, dirigida por el patriarca actual de los estudios emblemáticos alemanes, Wolfgang Harms, se ha publicado recientemente. El profesor Harms ha coordinado el último congreso internacional en Múnich (agosto 1999), y se ocupará de la edición de las actas.

En **España**, los primeros estudios (aparte de los citados de Selig) sobre la Literatura Emblemática se deben a una hispanista italiana, la profesora Giuseppina LEDDA, a quien se debe uno de los mejores y más tempranos estudios sobre la Emblemática Hispánica (*Contributo allo studio della letteratura emblematica in Spagna (1549-1613*. Università di Pisa, 1970)⁴ y a un profesor de Lengua Inglesa, Aquilino SÁNCHEZ PÉREZ: *La literatura emblemática española de los siglos XVI y XVII* (Madrid, SGEL, 1977). Una interesante tesis doctoral de Philip LLOYD-BOSTOCK, *A Study of Emblematic Theory and Practice in Spain between 1580 and 1680*, defendida en la Universidad de Oxford en 1979, nunca pudo llegar a publicarse, tal vez por la muerte inesperada de su autor. Otras obras de capital importancia para el estudio de la Emblemática han sido la de Julián GÁLLEGO, *Visión y símbolos en la pintura española del Siglo de Oro*, de Madrid, Cátedra, 1987 (hubo antes ed. francesa, París, 1968 y española en Aguilar, 1972) y, también de 1972 el capítulo de José Antonio MARAVALL, "La literatura de emblemas en el contexto de la sociedad barroca", en *Teatro y literatura en la sociedad barroca*, Madrid, Seminarios y Ediciones, 1972, 147-188.

En el terreno de la Historia del Arte, Santiago SEBASTIÁN murió cuando preparaba su libro *Emblemática e Historia del Arte* (Cátedra, 1996) que no pudo gozar de su revisión. En los últimos años se han realizado algunos estudios relevantes, como los trabajos de Víctor MÍNGUEZ *Emblemática y cultura simbólica en la Valencia Barroca (jeroglíficos, enigmas, divisas, laberintos)*, de 1997, *Los reyes distantes. Imágenes del poder en el México virreinal* (1995), así como los números XVI (1993) y XIX (1996) de la revista Millars, dedicados respectivamente a *La imagen de la reina* y *Astros e imágenes celestes*. Manuel PÉREZ LOZANO ha publicado en 1997 *La emblemática en Andalucía. Símbolos e imágenes en las "Empresas" de Villava* (Universidad de Córdoba). De gran interés es la tesis doctoral de Rafael GARCÍA MAHÍQUES *Flora emblemática* (1991), editada en microficha, así como la monografía de José Julio GARCÍA ARRANZ *Ornitología emblemática. Las aves en la literatura simbólica ilustrada en Europa durante los siglos XVI y XVII* (Cáceres, Universidad de Extremadura, 1996), síntesis de su magnífica tesis, que es un estudio muy bien realizado y que ofrece constantes referencias interesantes, así como una bibliografía muy útil. También ofrece interesante material emblemático la tesis de Reyes ESCALERA PÉREZ publicada como *La imagen de la sociedad barroca andaluza*, Universidad de Málaga y Junta de Andalucía, 1994.

La Filología española debe trabajos eminentes a la catedrática de Literatura Española de la Universidad de Zaragoza Aurora EGIDO, que ha producido un considerable número de estudios en que se ocupa del género o de sus implicaciones e influencias en otros ámbitos (justas poéticas, sesiones de academias literarias, el teatro o la poesía del siglo XVII) o su influencia en metáforas, imaginería literaria, etc. Todos sus trabajos son interesantes y documentadísimos. Alguno de ellos aparece incluido en *Fronteras de la poesía en el Barroco*, B. Crítica, 1990 o en el reciente libro *La rosa del silencio. Estudios*

⁴ Recientemente se ha planeado la traducción de esta obra, que pese a que fue escrita hace varios años, sigue siendo de gran interés. Es probable que se edite pronto por la Sociedad de Cultura Valle Inclán (Ferrol-A Coruña).

sobre Gracián (Alianza, 1996). Sigue siendo imprescindible su trabajo "Emblemática y Literatura en el Siglo de Oro" (1990), así como su magnífico prólogo a la edición de Santiago Sebastián de los emblemas de Alciato en Akal (1993), que han servido de guía a quienes desde el área de literatura deseaban adentrarse en el complejo mundo de la emblemática. Igualmente sugestivos y originales son otros trabajos, como "Variaciones sobre la vid y el olmo: Amor constante más allá de la muerte" (1982), o "Numismática y Literatura" (1984), o "La página y el lienzo: sobre las relaciones entre poesía y pintura en el Barroco" (1989). Otros trabajos notables son "El telón como emblema en la representación valenciana de *La fiera, el rayo y la piedra*" (en prensa en Valencia) y "Las serpientes enlazadas en un soneto de Lope de Vega" (1994), así como la interesante introducción a su edición de *El discreto* de Gracián (Alianza, 1996).

Otro investigador prolífico del área de Literatura es Fernando RODRÍGUEZ DE LA FLOR, profesor de la Universidad de Salamanca, que atiende a las múltiples facetas de la cultura simbólica áurea, entre ellas el emblema, el arte de la memoria, la decodificación simbólica, la fiesta barroca, desde perspectivas muy sugestivas. Uno de sus trabajos más conocido es *Teatro de la memoria. Siete ensayos sobre mnemotécnica española de los siglos XVII y XVIII*, Salamanca, Junta de Castilla y León, 1988, al que se suman muchos artículos y conferencias. A él se deben un nutrido número de artículos y comunicaciones en congresos sobre temas que ha tomado y reelaborado en una obra reciente: *La península metafísica. Arte, Literatura y pensamiento en la España de la Contrarreforma* (Madrid, Biblioteca Nueva, 1999). En 1995, había añadido a su sabrosa producción anterior un libro en que se integran buena parte de sus conocimientos de la materia: *Emblemas. Lecturas de la imagen simbólica* (Madrid, Alianza Forma), reseñado en *Ínsula* por Víctor INFANTES, a quien debemos también trabajos de como "La presencia de una ausencia. La emblemática sin emblemas", que fue presentado en el *I Simposio Internacional de Literatura Emblemática Hispánica* (La Coruña, 1994), y ya publicado en las actas.

Otra investigadora del campo de la Literatura que ha mostrado interés y conocimientos sobre el tema es Evangelina RODRÍGUEZ, catedrática de la Universidad de Valencia, que ha estudiado algunos aspectos de la emblemática en relación con el teatro del Siglo de Oro, que es de todos los grandes géneros en el que más se sirvió del emblema, sobre todo en los autos sacramentales. Otros especialistas en el área de Literatura que han dedicado algún trabajo relacionado con el tema que nos ocupa son Ignacio ARELLANO, que ha publicado algunos artículos sobre la emblemática en la obra de Cervantes y Pilar MANERO, que ha estudiado algunas relaciones del petrarquismo y la emblemática. Por último en este apartado de especialistas en literatura, mis aportaciones se centran en trabajos sobre varios manuscritos emblemáticos, el estudio "El epigrama en la Literatura Emblemática española" (*Analecta Malacitana*, XXII, 1 (1999), 27-55, la influencia del emblema en manifestaciones festivas y en las *Relaciones de sucesos*, la importancia de los libros de emblemas como fuentes de la *inventio* oratoria y varios trabajos sobre Saavedra Fajardo, además de la edición de las *Empresas políticas* de este autor, ya citada.

A varios hispanistas les debemos algunos de los mejores estudios sobre los emblemas españoles. El francés Christian BOUZY es el que más trabajos ha dedicado a aspectos como teoría del emblema y a autores como los hermanos Horozco-Covarrubias. A su tesis doctoral: *Recherches sur la littérature emblématique espagnole: les "Emblemas morales" de Juan de Horozco* (1990) se sumó en 1997 una tesis de "Habilitation": *Le "Tesoro de la Lengua" illustré d'emblemes, de devises et d'hiéroglyphiques"*.

La profesora italiana Giuseppina LEDDA sigue trabajando y dirigiendo tesis sobre las relaciones festivas religiosas española, muy emparentadas con el terreno del jeroglífico y el arte efímero, como es sabido, así como atiende a la influencia del emblema en el sermón

barroco. El profesor alemán Sebastian NEUMEISTER ha realizado interesantes trabajos sobre la Emblemática y la obra de Calderón, Gracián, Saavedra Fajardo y otros autores del siglo de Oro español, especialmente autores teatrales. El profesor norteamericano John CULL ha realizado un importante número de trabajos sobre la emblemática y su influencia en varios géneros de la literatura española y la utilización del emblema por varios autores, como Cervantes, Calderón y Mira de Amescua.

Cada vez con más frecuencia se están acercando los especialistas de Filología latina a los estudios emblemáticos en España, lo que se ha percibido en algunos congresos sobre Humanismo y en su presencia en los congresos de emblemática últimos. Además del profesor de la Universidad de Málaga ya citado, Francisco J. TALAVERA ESTESO ya citado, que ha estudiado varios comentarios humanísticos a la obra de Alciato producidos en España, hay interesantes estudios sobre la influencia de la Antología planudea en la emblemática de Jesús UREÑA BRACERO. Por su parte, Fernando GONZÁLEZ MUÑOZ y Cirilo GARCÍA ROMÁN, miembros del grupo de investigación sobre emblemática hispánica de la Universidade da Coruña han hecho interesantes aportaciones en el terreno de los motes, tanto sobre aspectos relacionados con la teoría como en el de las fuentes.

3. Perspectivas de trabajo

A mi juicio, la literatura emblemática hispánica precisa ser editada de forma rigurosa. Tanto la ilustrada como la que muy bien pudo ser concebida para que la acompañaran grabados y que, finalmente, fue publicada sin ellos por las especiales dificultades que en España existían para publicar obras de estas características. Al decir que ha de editarse de forma rigurosa quiero decir que el editor no puede centrarse sólo en la imagen, como en algunas de las realizadas hasta ahora, resumiendo la glosa y tal vez desvirtuando las palabras del autor, sino que debe cuidarse desde una perspectiva filológica el texto, a la vez que atender a la iconografía, con las adecuadas anotaciones para su comprensión. Es una labor que, por las características de estas obras, tal vez obligue a colaboraciones entre filólogos, historiadores del Arte y especialistas en Lengua Latina. Estamos obligados a una colaboración para que la comprensión total del acervo cultural de los emblemistas se comprenda en su totalidad rica y variopinta sin fronteras postizas.

Otra labor importante es el estudio parcial de cada uno de los componentes del emblema, que puede ir paralelo a los trabajos de edición o independiente. Afortunadamente, en los últimos tres años se ha dado un impulso al estudio de los motes por parte de especialistas en Filología latina, como hemos indicado arriba, y también ha habido un análisis y reflexión ya dicho sobre los epigramas. Las peculiaridades de las *picturae* o su realización siguiendo o desviándose de las preceptivas al uso es otro aspecto que también está recibiendo atención. Sobre estos aspectos, en breve saldrá publicado un volumen de trabajos del equipo de investigación de la Universidade da Coruña con el título: *El emblema español: teorías y prácticas*, que atiende a estos aspectos. Con todo, cada uno de los componentes del emblema es un campo que aún precisa mucho estudio, y muy en especial el de las *declaraciones* en prosa de las empresas o los emblemas, con todas las técnicas retóricas de persuasión y el reflejo de las fuentes de erudición estimadas en la prosa aurisecular. También sería interesante un estudio de las fuentes textuales más frecuentadas por los emblemistas.

Un aspecto muy poco tratado es la difícil relación del emblemista con el dibujante y grabador y con los impresores.

Otro campo que puede explorarse es el de las bibliotecas particulares, sobre todo de los siglos XVII y XVIII; convendría elaborar catálogos para indagar qué libros de

emblemas españoles y extranjeros poseían los eruditos, escritores, pintores y artistas de esos siglos.

Otros trabajos pueden orientarse a estudiar la presencia del emblema en diversos géneros literarios (con la debida precaución, pues difícilmente pueden verse como fuente directa; la mayor parte de las veces, la fuente común del emblemista y el escritor es una clásica). En este terreno, existen algunos trabajos, pero se requieren más sobre la presencia de la emblemática en las justas y academias literarias, las mojigangas callejeras, las relaciones de sucesos, especialmente de fiestas de entradas y exequias,...

El estudio de la evolución de tradiciones que preceden al emblema en la Edad Media (insignias, divisas, empresas, medallas, monedas, escudos, motes, invenciones...) también debería ampliarse, y las reuniones celebradas en Zaragoza bajo el patrocinio de la Institución Fernando el Católico contribuirán sin duda a que estos aspectos sean más atendidos.

Los libros de emblemas, en muchas ocasiones, son una suerte de misceláneas destinadas a un amplio público; otras son casi polianteas destinadas al sacerdote para elaborar el sermón, y en bastantes ocasiones sirvieron como fuentes a donde acudían los poetas en busca de motivos de invención. Pronto saldrá un trabajo mío publicado sobre ello presentado en el Congreso celebrado en mayo de 1999 en Navarra, pero es un campo tan amplio, que admite aún mucha dedicación.

También hay mucho campo por explorar en el arte efímero unido a celebraciones religiosas o políticas reflejado en las *Relaciones de sucesos*, de lo que tenemos buenos trabajos de Adelaida Allo Manero y Teresa Zapata.

Otra dimensión de los emblemas, como ejercicios escolares (especialmente en los colegios de jesuitas) también esperan estudio, y muy en especial su uso en el teatro jesuítico.

Las fuentes literarias e iconográficas de los emblemistas, desde bestiarios, tratados de mitografía, la biblia, los padres de la Iglesia, los libros de *facta et dicta*, aunque han recibido alguna atención, no resulta suficiente, y requieren de mayor profundización.

Otros campos que esperan atención son el del estilo y el de la preceptiva. También, la influencia mutua de los emblemas en polianteas, florilegios, repertorios simbólicos,... El emblema y su utilización en el teatro áureo, en especial en los autos sacramentales; su relación con el Neoplatonismo o con los movimientos herméticos y la mística, para lo que podría ayudar la obra de Loreta INNOCENTI *Vis eloquentiae* (1983) y en especial el apartado "Misticismo y Retórica".

Los estudios bibliográficos siguen faltando y son de capital importancia para comprender variantes en el proceso de creación, ediciones contrahechas, emisiones distintas de una misma obra, versiones diferentes de lo que habitualmente tratamos como un mismo libro de emblemas, cambios experimentados en las *picturae* de las distintas ediciones de una misma obra, etc.

Otro estudio pendiente y de gran interés es el de las marcas de impresores españoles atendiendo a sus dimensiones emblemáticas. Para ello puede ser de gran ayuda el proyecto llevado a cabo en Holanda con la ayuda del Iconclass del que hablo más adelante.

También se echan de menos en España estudios de las ricas portadas calcográficas de los siglos XVII y XVIII plagadas de material emblemático. Es un amplio campo que requiere dedicación.

Particular interés tiene el estudio de la trayectoria del género en Hispanoamérica. En el *II Congreso de Emblemática en torno a Filippo Picinelli*, celebrado en febrero de 1997 en el Colegio de Michoacán, en Zamora (México), Bárbara Skinfill Nogal presentó un estado de la cuestión en este terreno.

Además de la edición, en papel o en otros soportes, se pueden realizar muchos trabajos que, bien aborden el estudio de un tema tratado por un autor o grupo de autores, o algo que hacen constantemente los colegas extranjeros: las relaciones intertextuales, las mutuas influencias de la cultura de la imagen y la palabra, las influencias de unos emblemistas en otros... Hay tantos campos que es difícil acotarlos.

Algunas de estas labores son más indicadas para un equipo que para trabajos individuales, y afortunadamente ya hay grupos multidisciplinares dedicados al estudio de los libros de emblemas.

4. Tendencias actuales de la investigación en Emblemática

En el IV congreso internacional celebrado en agosto de 1996 en Lovaina se advirtió el interés que para esta disciplina han suscitado los avances de las redes internacionales de comunicaciones (Internet) y la edición en soportes como el CD-ROM. En una sesión dedicada a Emblemas y Ordenadores se presentaron varios proyectos interesantes. Menos repersusión tuvo esta vertiente de herramientas informáticas en el último congreso (agosto 1999), en Múnich, donde sólo se presentó una interesante ponencia de David GRAHAM en que analizaba los logros y las perspectivas de futuro en los proyectos asistidos por ordenador: "Recent Developments in Computer-Assisted Emblem Research, and Some Thoughts on Future Directions".

En una primera fase del desarrollo de las ayudas informáticas se acometieron básicamente proyectos bibliográficos. A medida que los especialistas en Humanidades hemos ido adentrándonos en las posibilidades que nos brindaban las nuevas tecnologías, hemos ido aplicando nuevos enfoques en nuestras investigaciones y el resultado ha ido variando, desde los intentos tímidos iniciales, con poco futuro, a los últimos, en que los resultados no sólo son más útiles, sino que ofrecen la posibilidad de que sean compartidos con más investigadores.

Los más tempranos proyectos ayudados por nuevas tecnologías se remontan a la década de 1980, en que Peter DALY acometió la dirección del proyecto *Index Emblematicus*, con que se propuso crear un índice de los libros de emblemas ingleses ofreciendo también una serie de palabras clave para búsquedas. En 1991 David GRAHAM comienza su *Macintosh Emblem Project*, que fue un temprano intento de almacenar las imágenes y el texto de libros de emblemas en formato informático y permitir búsquedas textuales, a la vez que se ofrecía indexación de palabras clave relativas a las *picturae*. Otro proyecto de esta primera fase fue el de Stan BEELER con el *Union Catalogue of Emblem Books*, base de datos bibliográfica que ofrece información variada relativa a la localización y descripción del corpus completo de libros de emblemas europeos.

Pueden considerarse también entre los proyectos de primera generación el de Hans BRANDHORST y Peter van HUISSTEDE (R. U. Utrecht, en Holanda) que pretendían desde 1995 la edición en CD-ROM y papel de un catálogo con las marcas de impresores de los siglos XV, XVI y XVII. Para los historiadores del Arte puede resultar de sumo interés, porque ofrece, además de las imágenes, una detallada descripción iconográfica de ellas con ayuda del sistema ICONCLASS. Puede consultarse la página de Internet donde dan explicación de la evolución del proyecto:

<http://www.iconclass.nl/home>

En sus investigaciones sobre estas divisas de los impresores vieron recomendable hacer una edición electrónica de los libros de emblemas que más pudieron influir en ellas (varias ediciones de Alciato, Giovio, varias versiones de Simeoni, dos ediciones de Paradini y Hadrianus Junius...).

El historiador del Arte Tamás SAJÓ, de la Academia Húngara de Ciencias, Instituto de Historia del Arte dirige otro proyecto de importancia, aunque no tiene directamente que ver con la Emblemática. Se trata de la edición crítica y anotada de la *Iconologia* de Cesare Ripa que se comercializará en CD-ROM. Comprenderá el texto de las ocho ediciones italianas con todas sus ilustraciones, con notas de variantes, notas sobre fuentes, etc., una traducción al húngaro (la única que parece haber sido ya publicada en papel), el texto de las dos versiones inglesas, una traducción al inglés que quedó manuscrita y se conserva en la British Library y un índice iconográfico que ha utilizado el sistema internacional del Iconclass. Aunque se anunciaba para mayo de 1998, no hay noticia de que pueda adquirirse todavía. Es interesante la pretensión que se anuncia de editar también en el mismo CD-ROM las fuentes en que se inspiró Ripa: la *Genealogia de gli Dei Antichi*, de Giovanni Boccaccio; *De Deis gentium varia & multiplex historia*, de Gilio Gregorio Giraldi; *Le imagini de i Dei de gli Antichi*, de Vincenzo Cartari; las *Mythologiae* de Natale Conti; los *Hieroglyphica* de Pierio Valeriano y de Horapolo; la *Commedia* de Dante y las *Pitture* de Anton Francesco Doni.

Otro producto de enorme utilidad para la Emblemática Hispánica es el CD-ROM que acompaña a la *Enciclopedia de Emblemas españoles* de Bernat y Cull citada arriba, que permite hacer búsquedas por motivos, lemas o palabras clave y da acceso a las *picturae* y a un resumen del epigrama o la glosa.

Productos de una segunda generación podemos considerar a aquellos que han tenido en cuenta las posibilidades casi infinitas de conexiones que ofrece el hipertexto, accesible a través de Internet, que pueden ayudar a un número muy importante de investigadores o estudiantes. Así, el proyecto de William BARKER, Mark FELTHAM y Jean GUTHRIE (Memorial University of Newfoundland de Canadá) ha emprendido una edición del *Emblematum liber* de Alciato, estableciendo el texto y ofreciendo una traducción al inglés. Consideran esta obra como una enciclopedia cultural y moral y por ello confían mucho en las posibilidades que estos avances informáticos brindan para ofrecer fuentes, influencias, analogías... Tienen una página en Internet donde puede consultarse su proyecto:

<http://www.mun.ca/alciato/>

En ella se puede acceder a la biografía de Alciato, a los emblemas en latín y en inglés, a textos imitados por Alciato de la *Antología griega*, a los emblemas de Whitney (*Choice of Emblems*) y a una variedad de informaciones de utilidad para el investigador.

Otro proyecto en esta línea es el de Stan BEELER (University of Northern British Columbia, de Estados Unidos) que consiste en ofrecer las obras digitalizadas de los emblemas de Wither y su transcripción a formato ASCII. Puede accederse a este proyecto en la página de Internet:

<http://quarles.unbc.edu/ideas>

Otro proyecto en la red es *German Emblem Books. A Digital Imaging Project*, de la University of Illinois, dirigido por Mara WADE y Patricia HARDIN, que pretende digitalizar el corpus completo de cerca de setenta libros de emblemas en alemán. La descripción del proyecto, aún lejos de ver su fin, puede consultarse en la página web:

<http://emblematica.grainger.illinois.edu/about.html>

El denominado *The Penn State English Emblem Book Project* ofrece también en Internet nueve libros de emblemas en lengua inglesa digitalizados de autores como Ayres, Wither, Whitney, Quarles... conservados en las bibliotecas del Estado de Pennsylvania. Las imágenes son de gran calidad, pero precisamente por esa alta resolución, el acceso a ellas se hace muy lentamente. Se ofrece algo de información bibliográfica, pero no es posible realizar búsquedas, ya que ninguna parte del texto de los libros está transcrita.

En esta línea de proyectos de segunda generación está el que he dirigido hasta ahora en la Universidade da Coruña en colaboración con Nieves R. BRISABOA, de la Facultad de Informática: *Base de datos y edición digitalizada de las obras de Emblemática Hispánica ilustradas, bajo Internet*. Desde 1993 he trabajado en tres proyectos relacionados con el tema que han recibido ayuda de la Xunta de Galicia y de la Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología (CICYT). Un grupo de 17 investigadores y becarios trabajan en un equipo multidisciplinar formado por Doctores y Licenciados en Filología española, Latina, Historia del Arte e Informática. Hemos digitalizado los 29 libros de emblemas en español con *picturae* para poder ofrecer la imagen de cada página en Internet. A la vez, se da la posibilidad de acceder a una base de datos relacional con el fruto del análisis de los libros de emblemas llevado a cabo por el equipo y realizar búsquedas en el texto transcrito de todos los epigramas, el tipo de verso y de estrofa empleados, un resumen de la glosa, palabras clave temáticas, *exempla* utilizados, símiles o metáforas, autoridades citadas, índice onomástico, motes (se puede buscar por cualquier palabra del mote, la traducción del mote, fuentes del mote, motivos iconográficos de la imagen, síntesis de su sentido simbólico en ese emblema... Las búsquedas pueden ser complejas, integrando varios campos de información. Estamos finalizando la inclusión de datos en la base de datos central (tenemos completada la inclusión de dieciocho libros) y el resto se incluirá en breve, pues están ya analizados y digitalizados. Durante los años 2000-2002 extenderemos el trabajo del equipo al análisis y digitalización de los libros de emblemas escritos en otras lenguas que fueron traducidos al español. Una descripción del proyecto y el equipo, con información bibliográfica abundante sobre Emblemática (más de 700 fichas) y enlaces con otros lugares de interés para estos estudios se hallará en la dirección de Internet: < <http://www.bidiso.es/index.htm> > en la sección de Emblemática y en la de [Bibliografía especializada](#).

Otro proyecto en la misma línea nos acaba de ser concedido por la CICYT para incluir en la biblioteca virtual los libros de emblemas escritos en otras lenguas que fueron traducidos al español. Este proyecto lo desarrollaremos en los años 2000-2002, y es probable que incorporemos mejoras técnicas en la Interfaz de consulta que están desarrollando los especialistas en Informática.

En el equipo también nos ocupamos del estudio de las *Relaciones de sucesos*, especialmente de la variedad de *relaciones festivas*, que tan importante material emblemático aportan en ocasiones. Estamos en una fase inicial, catalogando todas las relaciones que se encuentran en bibliotecas de Galicia y Portugal, a la vez que estamos digitalizando el mayor número posible de ellas y sometiénolas a estudio en forma parecida a los libros de emblemas. Amplia bibliografía sobre el tema se puede encontrar en nuestra página de Internet:

<<http://www.bidiso.es/BORESU/>>

y una descripción de nuestros objetivos en:

<<http://www.bidiso.es/estaticas/ver.htm?id=7>>

Entre nuestros proyectos está también atender más adelante a los libros de emblemas no ilustrados, así como misceláneas de saberes humanísticos, repertorios de símbolos, cuyo conocimiento es tan necesario para historiadores del Arte o la Literatura.

Todos estos proyectos pueden ser modificados y mejorados para crear la tercera generación de proyectos en que la investigación es asistida por ordenador. Las diferencias fundamentales radican en los lenguajes informáticos empleados. Hasta ahora se ha utilizado principalmente el HTML (*HyperText Markup Language*), que se ha mostrado ya como una herramienta que no satisface del todo, a pesar de que su manejo es muy fácil de aprender y a los documentos que están codificados en este lenguaje se puede acceder desde muchos programas en distintos sistemas operativos. Frente a HTML, se fue desarrollando

SGML (*Standard Generalized Markup Language*), que más que un lenguaje es un metalenguaje que permite marcar no sólo cómo deben presentarse las partes de un documento, sino definir los límites de cada parte, especificar qué tipo de datos contiene e indicar cómo deben ser tratados esos datos en diferentes circunstancias (para mostrar en pantalla, para imprimir, reproducción xerográfica o fotográfica...). Pero este lenguaje presenta problemas para el diseño de software que sea compatible con él porque sus diferentes posibilidades de implementación son casi infinitas. La solución parece venir de la mano de XML (*Extensive Markup Language*) que, como SGML, es un metalenguaje que permite definir otros y no ofrece las dificultades del anterior. Este lenguaje permitirá marcar en páginas digitalizadas de libros de emblemas partes que deseemos resaltar, como los mote, la imagen, el epigrama, referencias a personajes históricos... Esa información podrá recuperarse según quiera el que la busca, mostrando todo o sólo algunas de las partes marcadas y cruzando información; por ejemplo: los libros de emblemas en español con mote en italiano, o las primeras ediciones de libros de emblemas de sacerdotes anteriores a una fecha dada.

Estos retos de la tecnología nos obligan a los especialistas en Humanidades a esforzarnos en lograr un medio de hacer entender a los especialistas en Informática lo que deseamos, lo que a veces no es nada fácil, pero los resultados de esta unión de esfuerzos animan a pensar que ésta es la vía mejor de salvar las dificultades (apuntadas al principio de esta exposición) que plantea el estudio de los libros de emblemas. Disponer de bibliotecas virtuales en nuestro propio ordenador, poder imprimir las páginas de libros en nuestra impresora, acceder a bibliografía primaria o secundaria en la red, acceder e imprimir para estudio artículos de colegas transcritos en bases de datos textuales son ya realidades que sólo necesitan ser un poco perfeccionadas.

En definitiva, es mucho lo que en pocos años se ha logrado en el estudio de esta parcela tan rica y amplia de la cultura de los siglos XVI-XVIII, lo cual augura un esplendoroso futuro a los estudios sobre Emblemática.



BIBLIOGRAFÍA

(Para más amplia información, acúdase a la página de Internet de bibliografía especializada de la Biblioteca Digital Siglo de Oro: <http://www.bidiso.es/bidisob/principal.htm?global=true> eligiendo la categoría **Emblemática**. Puede afinarse la búsqueda también indicando el tipo de referencias que se desean (repertorios, ediciones o estudios). Otra fuente fundamental para la búsqueda de ediciones en formato digital de libros de emblemas es el **Catálogo de ediciones digitales de libros de emblemas y obras afines accesibles en Internet / DEBOW (Digital Emblem Books on Web)** Realizado por Sagrario LÓPEZ POZA y Sandra M^a FERNÁNDEZ VALES (SIELAE – Universidade da Coruña – España) 5^a edición, julio de 2013. ISBN: 978-84-695-8172-8. Este catálogo contiene 1.266 fichas de ediciones de libros de emblemas u obras afines en formato digital (con uno o más ejemplares disponibles en Internet) y los enlaces correspondientes para un acceso directo. El número de ejemplares de los que proporcionamos enlace es de 1.934. El fichero en PDF ocupa 191 páginas: < <http://www.bidiso.es/emblematica/CatalogoDEBOW.pdf>>

Repertorios

Bernat Vistarini, Antonio, John T. Cull, & Rev. Edward J. Vodoklys, S. J. *Enciclopedia de emblemas españoles ilustrados*. Madrid: Akal, 1999.

Black, H. M., (revised by D. Weston). *A Short Title Catalogue of the Emblem Books and Related Works in the Stirling Maxwell Collection of Glasgow University Library (1499-1917)*. Aldershot: Scolar Press, 1988.

Campa, Pedro F. *Emblemata Hispanica. An Annotated Bibliography of Spanish Emblem Literature to the Year 1700*. Durham and London: Duke University Press, 1990.

Daly, Peter M. & Mary V. Silcox. *The English Emblem: Bibliography of Secondary Literature*. Munich, 1990.

_____. *The Modern Critical Reception of the English Emblem*. Munich: Saur, 1991.

Daly, Peter M. & G. Richard Dimler, S.J. *The Jesuit Series. Part One*. "Corpus Librorum Emblematum." Montreal: McGill-Queen's, 1997.

Díaz de Bustamante, José Manuel. *Instrumentum emblematicum*. Hildesheim: Georg Olms, 1991, 2 vols.

Gumpert, H. L. y M. Praz. "Emblem Books not Listed by Praz" (*Folium*, I (1951) Pp. 12-14; 102-104; 145-147).

Henkel, Arthur y Albrecht Schöne. *Emblemata Handbuch zur Sinnbildkunst des XVI. und XVII. Jahrhunderts*. Stuttgart: 1967.

Landwehr, John. *French, Italian, Spanish, and Portuguese Books of Devices and Emblems 1534-1827. A Bibliography*. Utrecht: Haentjens Dekker & Gumbert, 1976.

_____. *Emblem Books in the Low Countries 1554-1949. A Bibliography*. Utrecht: Biblioteca Emblematica, III, 1970.

Praz, Mario. "A Bibliography of Emblem Books." *Studies in Seventeenth Century Imagery*. Rome: 1939. La segunda edición de esta obra, aumentada considerablemente en 1964, se reeditó en offset en Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1975. En el vol. II, Mario Praz ofrece una "Addenda et corrigenda" e incluye también, de Hilary M. J. Seyles': "Chronological List of Emblem Books." Por desgracia, la versión española de esta obra de Praz no incluye estas útiles ayudas bibliográficas: *Imágenes del Barroco (estudios de emblemática)*. Madrid: Ediciones Siruela, 1989.

Selig, Karl-Ludwig. "Addenda to Praz Bibliography of Emblem Books." *Modern Language Notes*, 70 (1955), 599-601.

Ediciones

Alamos Barrientos, Baltasar. *Aforismos al Tácito español*. Ed. J.A. Fernández Santamaría. Madrid: 1987.

Alciato, Andrea. *Emblemas* [Esta edición intenta parecer una facsimilar de la edición de Lyon, Gvlllelmo Rovillio, 1549], con un prólogo de Manuel Montero Vallejo. Madrid: Editora Nacional, 1975.

_____. *Emblemas*, edición y comentarios de Santiago Sebastián. Prólogo de Aurora Egido. Traducción moderna de los epigramas por Pilar Pedraza. Madrid: Akal, 1985.

Borja, Juan de. *Empresas morales a la S. C. R. M. del Rey Don Phelipe nuestro Señor*. Facsímil de la segunda edición, François Foppens, Bruselas, 1680. Madrid: Fundación Universitaria Española, con prólogo de Carmen Bravo-Villasante, 1981.

_____. *Emblemas morales*, edición de Rafael García Mahiques. Valencia: Ajuntament de Valencia, 1998. A la edición acompaña un volumen con el estudio de García Mahiques: *Empresas morales de Juan de Borja. Imagen y palabra para una Iconología*. Valencia: Ajuntament de Valencia, 1998.

Covarrubias Orozco, Sebastián. *Emblemas morales*. Edición facsímil de la de Madrid: Luis Sánchez, 1610, introducción de C. Bravo Villasante, Madrid: FUE, 1978.

_____. *Emblemas morales*. Edición facsímil de la de Madrid: Luis Sánchez, 1610. Introducción de Duncan Moir. Continental Emblem Books, no. 7. Menston: Scolar Press, 1973.

Gómez de la Reguera, Francisco. *Empresas de los reyes de Castilla y de León*. Edición y estudio de César Hernández Alonso. Valladolid: Universidad, 1990.

Núñez de Cepeda, Francisco. *Empresas sacras*. Ed. parcial de R. García Mahiques, Madrid: Tuero, 1988.

Pérez de Herrera, Cristóbal. *Amparo de pobres*. Ed. Michel Cavillac. Madrid: Espasa Calpe, 1975 (Clásicos Castellanos).

_____. *Enigmas*. Madrid: Atlas, 1943.

Saavedra Fajardo, Diego. *Idea de un príncipe político cristiano, representada en cien empresas*. Amberes: 1677-78. Edición facsímil de 300 ejemplares del Banco Ibérico, Madrid: Taurus, 1967.

_____. *Idea de un príncipe político cristiano, representada en cien empresas*. Milán: 1642. Edición facsímil. Murcia: Real Academia Alfonso X El Sabio, con introducción de Jesús María González de Zárate, Rodrigo Fernández Carvajal y Francisco Javier Guillamón Álvarez, 1985 [Reimpresión en 1994].

_____. *Obras*. Madrid: Edición Rivadeneyra (BAE vol. 25), 1853. Reimpresiones en: 1861, 1866, 1920, 1926, 1947.

_____. *Idea de un príncipe político cristiano, representada en cien empresas*. Ed. de V. García de Diego. Madrid: La Lectura, 1927-30 (4 vols.). La misma edición de García de Diego fue publicada en Espasa Calpe, 1959, 4 vols.

_____. *Obras completas*. Ed. A. González Palencia. Madrid: Aguilar, 1946.

_____. *Idea de un príncipe político cristiano, representada en cien empresas*. Ed. M. Fraga Iribarne. Salamanca: Anaya, 1972. (Edición parcial de 68 de las 101 impresas que componen la obra).

_____. *Empresas políticas*. Ed. Q. Aldea Vaquero. Madrid: Editora Nacional, 1976.

_____. *Empresas políticas*. Ed. F. J. Díez de Revenga. Barcelona: Planeta (Clásicos Universales), 1988.

_____. *Empresas políticas*. Ed. de Sagrario López Poza. Madrid: Cátedra, 1999.

Solórzano Pereira, Juan de. *Emblemas regio-políticos*. Ed. parcial de J. M. González de Zárate. Madrid: Tuero, 1987.

Soto, Hernando de. *Emblemas moralizadas*, Madrid: Por los herederos de Juan Iñiguez de Lequerica, 1599. Edición facsímil de Carmen Bravo-Villasante. Madrid: Fundación Universitaria Española, 1983.

Estudios

Actas del I Simposio Internacional de Emblemática, Teruel, 1 y 2 de octubre de 1991. Teruel: Instituto de Estudios Turolenses, 1994.

Bagley, Ayers, Allison Saunders & Lesley A. Lydell, eds. "Telling Images": *The Ages of Life and Learning, Papers Selected from the Second Minnesota Conference on Cultural Emblematics*. Minneapolis: The Emblem Studies Group, University of Minnesota, 1996.

Bath, Michael. *Speaking Pictures. English Emblem Books and Renaissance Culture*. London: Longman, 1994.

Bath, Michael & Daniell S. Russell. *Deviceful settings: The English Renaissance Emblem and its Contexts*. New York: AMS Press, 1999.

Bernat Vistarini, Antonio. "La vida cotidiana en los libros de emblemas españoles." En *Siglo de Oro. Actas del IV Congreso Internacional de la AISO, I*. Eds. María Cruz García de Enterría y Alicia Córdón Mesa. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 1998. Pp. 237-249.

_____, y John T. Cull. "Las edades del hombre en los libros de emblemas españoles." *Criticón*, 71 (1997), 5-31.

Bouzy, Christian. *Recherches sur la littérature emblématique espagnole: les "Emblemas morales" de Juan de Horozco*. Tesis doctoral, 1990.

_____. "El Tesoro de la Lengua castellana o española: Sebastián de Covarrubias en el laberinto emblemático de la definición." *Criticón*, 54 (1992), 127-144.

_____. "El emblema: un nuevo lugar estético para los antiguos lugares éticos." En *Literatura y didacticismo en la España del Siglo de Oro*. Actas del Coloquio francoespañol de Toulouse, 19-21 de noviembre de 1992. *Criticón*, 58: (1993), 35-45.

_____. "'Ab insidiis non est prudentia' ou le bal emblématique du serpent et de 'araignée,'" En *De la Péninsule Ibérique à l'Amérique Latine. Mélanges en l'honneur de Jean Subirats*. Ed. Marie Roig Miranda. Nancy: Presses Universitaires, 1992. Pp. 59-70.

_____. "L'emblème ou le proverbe par l'image au Siècle d'Or." *Paremia*, 2 (1993), 125-134.

_____. "¿Qué es cosicosa?: Joyas presentadas por orden del ABC ou l'énigme dans le *Tesoro de la Lengua*." En *L'énigme (I)*, Tigre 8. Grenoble: Centre d'études et de recherches hispaniques de l'Université Stendhal, 1995. Pp. 15-36.

_____. "De l'érudition à l'imaginaire: le symbole de la mer et de la nef dans la littérature emblématique aux XVIe et XVIIe siècles." En *Dans le sillage de Colomb. L'Europe du Ponant et la découverte du Nouveau Monde (1450-1650)*. Dir. Jean-Pierre Sanchez. Rennes: Presses Universitaires de Rennes, 1995. Pp. 425-438.

_____. "La poétique de l'emblème au siècle d'Or: Juan de Horozco, théoricien du symbole." En *Hommage des Hispanistes Français a Henry Bonneville*. Poitiers: Société des Hispanistes Français de l'Enseignement Supérieur, 1996. Pp. 75-110.

_____. "Emblemas, empresas y jeroglíficos en el *Tesoro de la lengua* de Sebastián de Covarrubias." En *Literatura Emblemática Hispánica...* Ed. López Poza. Pp. 13-42.

_____. "Emblèmes de la mer et de la nef aux XVIe et XVIIe siècles." En *Dans le sillage de Colomb. L'Europe du Ponant et la découverte du Nouveau Monde (1450-1650)*. Actas del Coloquio Internacional celebrado en la Université Rennes II del 5-7 Mayo de 1992. Dir. Jean Pierre Sánchez. Rennes: Publications de la Sorbonne. Presses Universitaires de Rennes, 1995. Pp. 424-438.

_____. "Dios como arquetipo actancial en los *Emblemas morales* de Juan de Horozco (Segovia, 1589): retórica y resorte dramático del emblema-predicación." En *Studia Aurea. Actas del III Congreso de la AISO (Toulouse, 1993), I*. Ed. Ignacio Arellano et alii. Pamplona-Toulouse: G.R.I.S.O.-L.E.M.S.O., 1996, Pp. 151-168.

Bregoli-Russo, Mauda. *L'impresa come ritratto del Rinascimento*. Napoli: Loffredo, 1990.

Cordero de Ciria, Enrique. "Una actuación inquisitorial en relación con la imagen: las fiestas de Reus (1662) en honor de la Inmaculada." *Goya*, 257 (1997), 284-288.

_____. "Álvar Gómez de Castro y la introducción en España de la cultura emblemática sin Alciato." *Boletín del Museo e Instituto "Camón Aznar"*, LXXIII, 59-100 (1998), 59-99.

Cull, John T. "Heroic Striving and Don Quixote's Emblematic Prudence." *Bulletin of Hispanic Studies*, 67.3 (1990), 265-277.

- _____. "Death as the Great Equalizer in Emblems and in *Don Quixote*." *Hispania*, 75.1 (1992), 10-19.
- _____. "Emblematics in Calderón's *El médico de su honra*." *Bulletin of the Comediantes*, 44.1 (1992), 113-131.
- _____. "Emblem Motifs in *Persiles y Sigismunda*." *Romance Notes*, 32.3 (1993), 199-208.
- _____. "Calderón's Snakes: Emblems, Lore and Imagery." *MIFLC Review*, 3 (1993), 97-110.
- _____. "Emblems in the Secular Drama of Calderón: A Review Article." *Romance Quarterly*, 41.2 (1994), 79-91.
- _____. "'Hablan poco y dicen mucho': The Function of Discovery Scenes in the Drama of Tirso de Molina." *The Modern Language Review*, 91.3 (July, 1996), 619-634.
- _____. "Emblematic Representation in the *autos sacramentales* of Calderón." In *The Calderonian Stage: Body and Soul*. Ed. Manuel Delgado. Lewisburg, PA: Bucknell UP, 1996. Pp. 107-32.
- _____. Antonio Bernat Vistarini y Rev. Edward J. Vodoklys (S.J.). "Hacia un índice iconográfico de los libros de emblemas españoles." En *Literatura emblemática hispánica. Actas del I Simposio Internacional de Emblemática (A Coruña 14-17 de Septiembre, 1994)*. Ed. Sagrario López Poza. A Coruña: Universidade da Coruña, 1996. Pp. 415-428.
- Egido, Aurora. "Variaciones sobre la vid y el olmo: Amor constante más allá de la muerte." En *Academia Literaria Renacentista, II. Homenaje a Quevedo*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1982. Pp. 213-232.
- _____. "La configuración alegórica de El castillo interior." *Boletín del Museo e Instituto "Camón Aznar"*, 10 (1982), 69-93.
- _____. "Una introducción a la poesía y a las Academias literarias del siglo XVII." *Estudios Humanísticos*, no. 6. León: Universidad de León, 1984.
- _____. "Numismática y Literatura: de los Diálogos de Antonio Agustín al Museo de las medallas de Lastanosa." En *Estudios sobre el siglo de Oro. Homenaje a Francisco Ynduráin*. Madrid: Editora Nacional, 1984. Pp. 211-227.
- _____. "Sobre la iconografía amorosa del Desengaño de Soto de Rojas." En *Homenaje a Andrés Soria, II*. Granada: Universidad de Granada, 1985. Pp. 135-152.
- _____. "Emblemática y Literatura en el Siglo de Oro." En *Lecturas de Historia del Arte. Ephialte, II*. Vitoria, 1990. Pp. 144-158.
- _____. *Fronteras de la poesía en el Barroco*. Barcelona: Crítica, 1990.
- _____. *La página y el lienzo: Sobre las relaciones entre poesía y pintura en el Barroco*. Zaragoza, 1989. Incluido en *Fronteras de la poesía en el Barroco*. Barcelona: Crítica, 1990.
- _____. "El telón como emblema en la representación valenciana de *La fiera, el rayo y la piedra*." En *Homenaje a John E. Varey* (mayo 1989). Valencia, Universidad de Valencia (en prensa).
- _____. "Prólogo: Sobre la letra de los emblemas y primera noticia española de Alciato." En Andrea Alciato. *Emblemas*. Ed. Santiago Sebastián. Traducción de los epigramas por Pilar Pedraza. Madrid: Akal, 1993. Pp. 7-17.
- _____. "Las serpientes enlazadas en un soneto de Lope de Vega." En *Hommage à Robert Jammes* (Anejos de Críticón, 1). Toulouse: PUM, 1994. Pp. 361-374.
- _____. *La rosa del silencio. Estudios sobre Gracián*. Madrid: Alianza, 1996.

_____. "Introducción" a su edición de *El Discreto*, de Baltasar Gracián. Madrid: Alianza Editorial, 1997. [Una parte de este estudio está dedicado a los emblemas].

Escalera Pérez, Reyes. "La emblemática española en las decoraciones efímeras de los túmulos granadinos. Siglos XVII y XVIII." En *Literatura Emblemática Hispánica...* Ed. Sagrario López Poza. Pp. 429-446.

_____. *La imagen de la sociedad barroca andaluza. Estudio simbólico de las decoraciones efímeras en la fiesta altoandaluza. Siglos XVII y XVIII.* Málaga: Universidad de Málaga y Junta de Andalucía, 1994.

Gállego, Julián. *Visión y símbolos en la pintura española del Siglo de Oro.* Madrid: Cátedra, 1987 (hay una edición de París, 1968 y una española publicada por Aguilar en 1972).

García Arranz, José Julio. *Ornitología emblemática. Las aves en la Literatura simbólica ilustrada en Europa durante los siglos XVI y XVII.* Cáceres: Universidad de Extremadura, 1996.

_____. "Paradisea avis: la imagen de la naturaleza exótica al servicio de la enseñanza didáctico-religiosa en la Edad Moderna." *Norba-Arte*, 16 (1996), 131-152.

_____. "La recepción de los escritos animalísticos de Plutarco en los libros de emblemas europeos durante los siglos XVI y XVII." En *Actas sobre el IV Simposio Español sobre Plutarco.* Madrid: Ediciones Clásicas, 1996. Pp. 487-499.

_____. "En torno a los orígenes de la Literatura Emblemática: el *Blasón general de todas las insignias del Universo* de Pedro de Gracia Dei". En *Actas del Congreso Internacional sobre Humanismo y Renacimiento, II.* Ed. Juan Matas Caballero *et alii.* León: Universidad de León, 1998. Pp. 347-362.

García Mahiques, Rafael. *Flora emblemática.* Tesis doctoral. Valencia: Universidad, 1991 (ed. en microficha).

González de Zárate, Jesús María. *Saavedra Fajardo y la Literatura Emblemática.* Número especial de *Traza y Baza*, 10 (1985).

Heckscher, William S. *The Princeton Alciati Companion. A Glossary of Neo-Latin Words and Phrases Used by Andrea Alciati and the Emblem Book Writers of His Time, Including a Bibliography of Secondary Sources Relevant to the Study of Alciati's Emblems.* New York: Garland Press, 1989.

Infantes, Víctor. "La presencia de una ausencia. La Emblemática sin emblemas." En *Literatura Emblemática Hispánica...* Ed. Sagrario López Poza. Pp. 93-109.

_____. Reseña de: Fernando R. de la Flor *Emblemas: Lecturas de la imagen simbólica*, *Ínsula*, 594 (June, 1996), 26-28.

Innocenti, L. *Vis eloquentiae. Emblematica e persuasione.* Palermo: Sellerio, 1983.

Lamarca Ruiz de Eguílaz, Rafael. "Las consideraciones sobre Cartari en los emblemas de Juan de Solórzano." *Ephialte*, 4 (1994), 380-393.

_____. "Acerca de la importancia del mito en la literatura emblemática: Jano, una iconografía al servicio del poder." *Boletín de Arte*, 15, (1994), 33-55.

_____. "De la moneda al emblema. Los repertorios y colecciones numismáticas como fuente de inspiración para la literatura emblemática ." En *Literatura Emblemática Hispánica...* Ed. Sagrario López Poza. Pp. 533-557.

_____, *et alii.* "Las estampas de los *Sadeler* como transmisoras de modelos iconográficos en la pintura flamenca del siglo XVII." *Goya. Revista de arte*, 251 (1996), 265-275.

_____. “Tradición clásica y exégesis medieval en la literatura de emblemas hispana de temática profana. La Iconografía de la sirena.” *Boletín de Arte*, 18 (1997), 63-89.

_____. “El Humanismo en las fuentes gráficas del emblema. Una aproximación a los modelos iconográficos en la “pictura” del emblema hispano de temática profana.” En *Actas del Congreso Internacional sobre Humanismo y Renacimiento*. León: Universidad, 1998. Pp. 403-431.

_____. “Modelos iconográficos derivados de las *Metamorfosis* de Ovidio ilustradas. Su pervivencia vista a través de la Literatura Emblemática.” En *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Luis Gil*. Ed. José María Maestre, Joaquín Pascual y Luis Charlo. Cádiz: 1997. Pp. 413-444.

Ledda, Giuseppina. *Contributo allo studio della letteratura emblematica in Spagna (1549-1613)*. Pisa: Università di Pisa, 1970.

_____. “Los jeroglíficos en el contexto de la fiesta religiosa barroca” En *Actas del I Simposio Internacional de Emblemática, Teruel, 1 y 2 de octubre de 1991*. Teruel: Instituto de Estudios Turolenses, 1994. Pp. 581-597.

_____. “Los jeroglíficos en los sermones barrocos. Desde la palabra a la imagen, desde la imagen a la palabra.” En *Literatura Emblemática Hispánica...* Ed. Sagrario López Poza. Pp. 111-128.

_____. “Contribución para una tipología de las relaciones extensas de fiestas religiosas.” En *Las Relaciones de Sucesos en España (1500-1750). Actas del Primer Coloquio Internacional (Alcalá de Henares, 8, 9 y 10 de junio de 1995)*. Ed. M^a Cruz García de Enterría *et alii*. Pp. 227-237.

López Poza, Sagrario. “Las bodas de Peleo y Tetis (Relación de mojiganga callejera de 1672). Estudio y edición.” *Estudios Segovianos*, 32 (1991), 5-54.

_____. “Los emblemas médicos de Louis de Caseneuve.” En *Cuadernos de Arte e Iconografía. Actas de los III Coloquios de Iconografía 28-30 mayo 1992*, FUE, VI, 12 (1993), 9-21.

_____. “La Tabla de Cebes y los Sueños de Quevedo.” *Edad de Oro*, 13 (1994), 85-101.

_____. “Emblemas animados en una mojiganga callejera de 1672 en Segovia.” En *Actas del I Simposio Internacional de Emblemática (Teruel y Albarracín, oct. 1991)*. Teruel: Instituto de Estudios Turolenses, 1994. Pp. 619-636.

_____, ed. *Literatura emblemática hispánica. Actas del I Simposio Internacional (A Coruña, 14-17 de septiembre, 1994)*. A Coruña: Universidade da Coruña, 1996.

_____. “Emblemas españoles manuscritos en Toledo en 1562.” En *Literatura Emblemática Hispánica...* Ed. Sagrario López Poza. Pp. 129-174.

_____. “Imágenes emblemáticas en el Guzmán de Alfarache. En *Studia Aurea. Actas del III Congreso de la AISO (Toulouse, 1993), III, Prosa*. Ed. Ignacio Arellano *et alii*. Pamplona-Toulouse: G.R.I.S.O.-L.E.M.S.O., 1996. Pp. 297-305.

_____. “El emblema: al aviso moral por el deleite visual.” *Ínsula*, 603-604 (Marzo-Abril 1997), 7-9.

_____. *et alii*. “Acceso a una base de datos de Literatura Emblemática a través de Internet.” *RedIRIS*, 38 (1996), 55-63.

_____. “La concurrencia de lo sublime y lo grotesco como técnica persuasiva en la fiesta pública española de la Edad Moderna.” *Studi Ispanici*, 1994/1996, 163-186.

_____. “El epigrama en la Literatura emblemática española.” *Analecta Malacitana*, XXII (1999), Pp. 27-55.

Lloyd-Bostock, P. *A Study of Emblematic Theory and Practice in Spain between 1580 and 1680* [Tesis doctoral]. Oxford: Lincoln College, 1979.

Manero Sorolla, M^a Pilar. "Petarquismo y Emblemática." En *Literatura emblemática hispánica...* Ed. Sagrario López Poza. Pp. 175-201.

Manning, John, Karel Porteman y M. Van Vaeck (eds.). *The Emblem Tradition in the Low Countries*, Brepols, 1999.

Maravall, José Antonio. "La literatura de emblemas en el contexto de la sociedad barroca." En *Teatro y literatura en la sociedad barroca*. Madrid: Seminarios y Ediciones, 1972. Pp. 147-188.

Mínguez, Víctor. "Una historia bíblica en emblemas." *Goya. Revista de Arte*, 187-188 (Julio-Octubre 1985), 97-101.

_____. "Reflexiones sobre la emblemática festiva: jeroglíficos valencianos por la beatificación de Tomás de Villanueva en 1619." *Lecturas de Historia del Arte, II*, Vitoria, (1990), 332-337.

_____. "Un género emblemático: el jeroglífico barroco festivo. A propósito de unas series valencianas." *Goya. Revista de Arte*, 222 (1991), 331-338.

_____. "La metáfora lunar: la imagen de la reina en la emblemática española." *Millars. Espai i Història*, 16 (1993), 29-46.

_____. "El rey sanador: meteorología y medicina en los jeroglíficos de la jura de Fernando VI." En *Juegos de ingenio y agudeza...* Ed. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes. México: Museo Nacional de Arte, 1994.

_____. "Los emblemas solares, la imagen del príncipe y los programas astrológicos en el arte efímero." En *Actas del I Simposio Internacional de Emblemática, Teruel, 1 y 2 de octubre de 1991*. Teruel, Instituto de Estudios Turolenses, 1994. Pp. 209-254.

_____. *Los reyes distantes: imágenes del poder en el México virreinal*. Castelló de la Plana: Publicaciones de la Universitat Jaume I, 1995.

_____. "El lenguaje emblemático de las gemas." En *Literatura Emblemática Hispánica...*, Ed. Sagrario López Poza. Pp. 557-568.

_____. "El retrato áulico y la iconografía solar. La imagen astral de los reyes hispanos el Antiguo Régimen." *Millars. Espai i Història*, 19 (1996), 145-163.

_____. "La emblemática hispanoamericana", *Ínsula. Ver la poesía: la imagen gráfica del verso*, 603-604 (Marzo-Abril 1997), 9-10.

_____. *Emblemática y cultura simbólica en la Valencia barroca (Emblematics y Symbolic Culture in Baroque Valencia)*. Arxius i Documents 20. Valencia: Edicions Alfons el Magnànim, 1997.

Morales Folguera, José Miguel. *Cultura simbólica. Arte efímero en Nueva España*. Málaga: Junta de Andalucía, 1991.

_____. "La fábula clásica como fuente de inspiración para la emblemática". *Actas del I Simposio Internacional de Emblemática, Teruel, 1 y 2 de octubre de 1991*. Teruel: Instituto de Estudios Turolenses, 1994. Pp. 279-303.

Muñoz Simmonds, Peggy. *Iconographic Research in English Renaissance Literature: A Critical Guide*. New York: Garland Publications, Inc., 1995.

_____. *Myth, Emblem, and Music in Shakespeare's Cymbeline: An Iconographic Study*. Newark, Delaware: University of Delaware Press, 1992.

Neumeister, Sebastian. "Decadencia y modernidad de la Emblemática: Diego de Saavedra Fajardo, *Idea de un príncipe político christiano...* (1640)." En *Literatura emblemática hispánica...* Ed. Sagrario López Poza. Pp. 203-219.

_____. "Visualización verbal en *El discreto*, de Gracián." En *Studia Aurea. Actas del III Congreso de la AISO (Toulouse, 1993), III, Prosa*. Ed. Ignacio Arellano et alii. Pamplona-Toulouse, G.R.I.S.O.-L.E.M.S.O., 1996. Pp. 355-367.

Pedraza, Pilar. "Breves notas sobre la cultura emblemática barroca." *Saitabi*, 28 Valencia (1978).

_____. "Visión barroca de un texto del Apocalipsis." *Traza y Baza*, 6 (1978), 101-110.

_____. *Barroco efímero en Valencia*. Valencia: Ayuntamiento, 1982.

_____. "La introducción del jeroglífico renacentista en España: Los "enigmas" de la Universidad de Salamanca." *Cuadernos Hispanoamericanos*, 394 (abril 1983), 1-18.

_____. "El silencio del príncipe." *Goya. Revista de Arte*, 187-188 (julio-octubre 1985), 37-46.

_____. "Los emblemas de la envidia", *Actas del I Simposio Internacional de Emblemática, Teruel, 1 y 2 de octubre de 1991*. Teruel, Instituto de Estudios Turolenses, 1994. Pp. 305-332.

Pérez Lozano, Manuel. Estudio iconográfico e iconológico del libro "*Empresas Espirituales y morales de Juan Francisco de Villava*". Tesis de licenciatura. Córdoba, 1986.

_____. "La emblemática andaluza. Las "empresas" de Villava en la obra de Valdés Leal." *Lecturas de Historia del Arte, II*, Vitoria, (1990), 343-348.

_____. "Emblemática y catequesis. Las Empresas de Villava en el contexto de la Contrarreforma." En *Actas del I Simposio Internacional de Emblemática, Teruel, 1 y 2 de octubre de 1991*. Teruel, Instituto de Estudios Turolenses, 1994. Pp. 719-738.

_____. *La Emblemática en Andalucía. Símbolos e imágenes en las "Empresas" de Villava*. Córdoba: Universidad de Córdoba / Grupo Arca, 1997.

Pizarro Gómez, Francisco Javier. "Astrología, emblemática y arte efímero." *Goya. Revista de Arte*, 187-188 (Julio-Octubre 1985), 47-52.

_____. "Función y uso del emblema en la arquitectura efímera de los siglos XVI y XVII." *Actas del I Simposio Internacional de Emblemática, Teruel, 1 y 2 de octubre de 1991*. Teruel: Instituto de Estudios Turolenses, 1994. Pp. 407-423.

_____. "Entre la Emblemática y el arte efímero. A propósito del *arcus aliquot triumphal et monumenta victor classicae* de Joannes Sambucus." *Norba Arte*, 16 (1996), 153-170.

Portemann, Karel. *Inleiding tot de Nederlandse Emblemataliteratuur*. Groningen: 1977.

_____, Ed. Otto Van Veen, *Amorum Emblemata*. Aldershot: Scolar Press, 1994.

Raasveld, Paul P. *Pictura, Poesis, Musica*. Tesis doctoral. School of Humanities, University of Utrecht, 1996.

Rodríguez, Evangelina. "La idea de representación en el Barroco español: emblemática, arquitectura alegórica y técnica del actor." *Lecturas de Historia del Arte, II* (1990), 116-133.

Rodríguez de la Flor, Fernando. "Picta Poesis: Un sermón en jeroglíficos, dedicado por Alonso de Ledesma a las fiestas de beatificación de San Ignacio, en 1610." *Anales de Literatura Española*. Universidad de Alicante, núm. 1, 1982, 119-133.

_____. *Teatro de la memoria. Siete ensayos sobre mnemotecnia española de los siglos XVII y XVIII*. Salamanca: Junta de Castilla y León, 1988.

_____. “Una nota sobre Emblemática y Arte de la Memoria.” *Lecturas de Historia del Arte Ephialte*, I, (1989), 257-266.

_____. “Los contornos del emblema: del escudo heráldico a la divisa y la empresa.” En *Actas del I Simposio Internacional de Emblemática, Teruel, 1 y 2 de octubre de 1991*. Teruel: Instituto de Estudios Turolenses, 1994. Pp. 27-58.

_____. *Emblemas. Lecturas de la imagen simbólica*. Madrid: Alianza, 1995.

_____. “La “Ciencia del cielo”: representaciones del saber cosmológico en el ambiente de la contrarreforma española.” *Millars. Hispai i Història*, 19 (1996), 91-121.

_____. “Emblemata regia.” En *El libro antiguo español. III. El libro en Palacio y otros estudios bibliográficos*. Ed. M^a. Luisa López-Vidriero y Pedro M. Cátedra. Salamanca: Universidad, Patrimonio Nacional, Sociedad Española de Historia del Libro. Pp. 225-241.

_____. *La península metafísica. Arte, Literatura y pensamiento en la España de la Contrarreforma*. Madrid: Biblioteca Nueva, 1999.

Roig Condomina, Vicente M^a. “Los emblemas animalísticos de fray Andrés Ferrer de Valdecebro.” *Goya. Revista de Arte*, 187-188 (Julio-Octubre 1985), 81-86.

Russell, Daniel. *Emblematic Structures in Renaissance French Culture*. Toronto: Toronto UP, 1995.

Sánchez Pérez, Aquilino. *La literatura emblemática española de los siglos XVI y XVII*. Madrid: SGEL, 1977.

Sebastián, Santiago. *Emblemática e Historia del Arte*. Madrid: Cátedra, 1995.

Selig, Karl-Ludwig. “Góngora and Numismatics.” *MLN*, 67 (1952), 47-50 .

_____. “The Spanish Translations of Alciato ‘Emblemata’.” *MLN*, 70 (1955), 354-359.

_____. “Concerning Solórzano Pereira’s *Emblemata regio-política* (1653) and Andrés Mendo’s *Príncipe perfecto*.” *MLN*, 71 (1956), 283-287.

_____. “La teoría dell’emblema in Spagna: testi fondamentali.” *Convivium*, 23 (1955), 409-421.

_____. “The Spanish Translations of Alciato’s Emblemata.” *MLN*, 70 (1955), 354-9.

_____. “The Commentary of Juan Mal Lara to Alciato’s Emblemata.” *Hispanic Review*, 24 (1956), 26-41.

_____. “Gracian and Alciato’s Emblemata.” *Comparative Literature*, 8 (1956), 1-11.

_____. “Three Spanish Libraries of Emblemata and Compendia”, En *Essays on History and Literature Presented by Fellows of the Newberry Library to Stanley Pargellis*. Ed. Heinz Bluhm. Chicago: The Newberry Library, 1965. Pp. 81-90.[Análisis de los libros de emblemas citados en *Para todos*, *El Criticón*, y *Museo pictórico*].

_____. *Studies on Alciato in Spain*. New York & London: Garland Publishing, 1990.[Reimpresión de la tesis doctoral de Selig defendida en la Universidad de Texas en 1955, que fue durante muchos años el estudio más importante sobre el tema. Incluye una lista de los trabajos de Selig publicados y notas].

_____. *Notes on Alciato in Spain*. University of Texas, 1955. [Tesis doctoral que luego se publicó con el título: *Studies on Alciato in Spain*. New York & London: Garland Publishing, 1990]

Watson, Elizabeth Sue. *Achille Bocchi and the Emblem Book as Symbolic Form*. Cambridge: Cambridge UP, 1995.

Young, Alan. *Emblematic Flag Devices of the English Civil Wars (Index Emblematicus)*. Toronto: University of Toronto Press, 1995.

Revistas. Números monográficos dedicados a Emblemática.

Goya. Revista de Arte, 187-188 (Julio-Octubre 1985). Número monográfico dedicado a Emblemática.

Monteagudo, (número especial), 86 (1984).

Révue de Littérature Comparée, n° 256, 4 (1990): *Les emblèmes en Europe*.

Lecturas de Historia del arte. Ephialte, 2 (1990).

Direcciones de Internet de interés para los estudios sobre Emblemática

Cada una de ellas tiene enlaces que a su vez remiten a otras de interés:

<http://www.bidiso.es/Emblematica/>

<http://www.bidiso.es/estaticas/ver.htm?id=17>

<http://emblematica.es/>

<http://www.mun.ca/alciato/>

<http://quarles.unbc.edu/ideas>

<http://rod.grainger.uiuc.edu/emblems/emblem.html>

<http://www.bidiso.es/boresu/>

<http://www.emblems.arts.gla.ac.uk/SES/>

<http://emblems.let.uu.nl/>

<http://www.emblems.arts.gla.ac.uk/>

<http://www.emblems.arts.gla.ac.uk/alciato/>

<http://www.emblems.arts.gla.ac.uk/french/>

<http://www.italianemblems.arts.gla.ac.uk/>

<http://emblematica.grainger.illinois.edu/>

<http://mdz1.bib-bvb.de/~emblem/>

<http://www.gla.ac.uk/services/specialcollections/collectionsa-z/stirlingmaxwellcollection/>